

NĂM THỨ 80  
Số 5669

Ngày thứ năm  
28 Septemb. 1987

Ngày 19  
tháng tám (Thiên)  
NAM ĐÌNH-SỬU

# Việt-Tinh-Tân-Văn



Chủ-NHơn: NGUYỄN-VĂN-CÚA

Mua báo xin từ trước cho  
Ông NGUYỄN-VĂN-CÚA.  
Đã hai vé cho Ông LÂM-VĂN-NGO.

## XUẤT BẢN HẲNG NGÀY

BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard, 77 - SAIGON

Dây thép tất: LUCTIONE - Dây thép nôi: 20364

Chủ-NHỀM: LÂM-VĂN-NGO

Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-Quốc  
COMPON INTERNATIONAL DE PUBLICITE  
8, Rue Tranchet - PARIS (VIII)

Giá BẢO  
Một năm... 12000  
Sáu tháng... 6.50  
Ba tháng... 3.50  
Mỗi số... 0.04

### DƯỚI MẮT THẤY

## Quan Thông - độc Pagès cởi thủy-phỉ-thoàn di vĩng những miền bị lụt ở Longxoyen - Châu đốc

Dân Nam-kỳ thật là hữu phước, được một vị Thủ  
hiển bất kỳ trong lúc nào, vui buồn, bao giờ cũng  
gần gũi với dân tình...

Đo qua ba phi công Lambolley  
cầm tay bách, quan Thông - độc  
Pagès ngồi thủy-phỉ-thoàn, đi vòng  
một lượt, nửa các miền bị lụt ở  
hạt Chaudéc.

Dưới đây là những địa bàn ngập  
trúng trong thủy, và đã phi công  
một chuyến nhỏ này:  
Vị trí thứ 10. - Thủy-phỉ-thoàn  
ở Cần-Lý từ từ cạn kiệt, do qua  
ba phi công Lambolley, các quân  
đội phi thuyền số 2 ở Biénhoa cầm  
tay bách.

Trời trong lành, đẹp tươi ở bờ  
mảnh.  
7 giờ 30. - Bay đến Tân An. Bay  
ngang cầm đồng Tháp Mười. Nước  
sông trong vắt (nước mưa).

7 giờ 35. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

7 giờ 40. - Nước lờ lững. Ngồi  
xuống bờ cần nước là nước  
khô khan đến độ cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

7 giờ 45. - Bay tới sông Cửu  
Lòng. Trên qua làn đất đỏ phì  
nhỏ xanh mướt là đất. Chúng tôi  
chỉ thấy bay thấp xuống mà  
không biết là đất. Bao quanh  
nước là nước trong thăm thẳm  
vô cùng.

7 giờ 50. - Trời xanh Cao-lãnh.  
Đàn vịt bán bán chèo nước.  
8 giờ. - Chợ mới (Longxoyen).  
Quang cảnh cũng hơi lờ lững  
như mọi ngày. Chúng tôi  
qua lại nhiều lần.  
Mấy bay nhám nhàn Tây-nam  
đã Chaudéc bay rớt tới tay  
đây không khí mát-cả đưng và  
đẹp thật hơn.

7 giờ 50. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

7 giờ 55. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 00. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 05. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 10. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 15. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 20. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 25. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 30. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

### TẠI PHÒNG THƯƠNG MẠI CHOLON

## Huê - kiến thê tất đại quan Toàn - quyền J. Brévié

Chức hòm qua, tại phòng Thương  
mại Cholon, toàn thể dân Tầu cư  
ngộ ở xứ này có thiết một tập  
rừng - sấm bành đại quan Toàn  
quyền J. Brévié, đã được tổ  
thành theo hình thức hội đồng  
pháp với Huê-không.

Bà từ việc trong này có thể  
mọi người từ trước nay đến nay  
như qui ông:  
Quan Toàn - quyền J. Brévié;  
quan Thông - độc Pagès; Marcel  
Banalara; Mariani; Bailous; Se-  
benador; Mandas; Gouttes; Robert  
Willy; Tarascq, v...  
Ông Trần Lập - Cựu, hội trưởng  
phòng thương-mại Huê-không, trước  
khí nhập loại có được một tập  
rừng - sấm bành đại quan Toàn  
quyền J. Brévié, đã được tổ  
thành theo hình thức hội đồng  
pháp với Huê-không.

8 giờ 35. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 40. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 45. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 50. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

8 giờ 55. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

9 giờ 00. - Nước bờ nhiều và  
đen lăm (nước đỏ). Dưới ruộng  
cồng cấy đang cần tưới tiêu chế  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi  
như đồng ruộng, cây lúa chỗi

### CÁC NHÀ TỬ-THIỆN NÊN ĐỀ Y

## CÁCH GIAN HÙNG KHÁC !

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam. Các bạn  
đều biết rằng Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp đã được  
thành lập từ lâu và đã hoạt động  
rất tích cực để cứu trợ các  
nạn nhân bị lụt ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

### SAU NẠN LỤT VỪA ĐI

## Một tháng linh đình trên mặt nước... ANH EM BỊ LỤT SỐNG BẰNG BÈO TÂY, CŨ CHUỐI, RAU CHUỐI VÀ CÁC THỦ LA !

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

### SAU NẠN LỤT VỪA ĐI

## Một tháng linh đình trên mặt nước... ANH EM BỊ LỤT SỐNG BẰNG BÈO TÂY, CŨ CHUỐI, RAU CHUỐI VÀ CÁC THỦ LA !

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Hàng qua trên một báo này và  
tất cả các báo ở đây đều có đăng  
cả thông cáo của Nam-kỳ Ủy ban  
cứu nạn lụt Đông-phiáp -  
đón chúng tôi về Nam-kỳ Ủy ban  
Nam-kỳ cứu nạn lụt Đông-phiáp  
để giúp đỡ các nạn nhân bị lụt  
ở miền Bắc Việt-Nam.

Tay nước tạt phải lo cho dân, vì nước là của dân, mà dân là  
của nước. Gặp lúc dân lầm than đói khổ, là dịp cho người yêu nước  
chân-thành biểu-tỏ tâm lòng thương dân.  
Một trăm ngàn mẫu ruộng ở Chaudéc Longxoyen và Sadéc đều bị  
ngàn nước. Mùa màng đều tiêu-hủy. Nhà ngập, thú vật trôi chét, mảy  
ngân gia-dinh đói lạnh ngày đêm ngoài trời.  
Đông-bộ Nam-Trung-Bắc! Nạn, đói rét ngoài Bắc chưa cứu kịp,  
kề Trung Nam.  
Anh, chị em! Hãy mau mau mở lưng bác-ái thương đến người  
bị nạn.  
Quyền tiên bạc giúp Ủy-ban cứu tế nạn thủy lụt Đông-phiáp gởi  
cho Ông Hérisson Directeur de la Caisse Centrale de Crédit Agricole, Saigon, hay  
cho Ông Nguyễn-khắc-Nương, Chủ-nhiệm báo « Nông-công-Thương » 98, Rue  
Lagrandière, hoặc gởi đến bản-báo cùng đảng  
Ủy-ban cứu nạn lãnh vực số. lúa gạo, khoai, bắp, v... nhưng nhờ  
gởi cho Chambre d'Agriculture Saigon

### Đêm hát lâm nghĩa

Tại rạp hát CẦU MUỐI nhằm  
ngày thứ 25-08-37 ông Hồ-  
Trọng-quyên hội chủ của hội  
đồng các nhà hát Tân-Ianh-  
Bao của M. Trán-khính-Cung tại  
Cầu-Muối, đang lấy tiền giúp thời  
tai nạn lụt, lấy cũng bởi vì lòng  
hào hiệp vì nghĩa vụ nhân ái sẽ  
đây.

### HẢI XUẤT SẮNG ĐÈM

ĐẠI NÁO KÊ LAM QUỐC  
Liên-ngũc-đương bán các ngừi hàng  
đều đặn.

### SAN-HÀ XÀ-TÁC

Trần Triệu-Khai.

### Anh chị em bị lụt hãy yên lòng!

Phong Cảnh ông xin kính chào  
các anh chị em bị lụt bị nạn  
thoảng đau khổ. Các anh chị em  
thông cảm Nam-kỳ phòng cảnh  
nông chi về cho tất cả tay  
của họ về xin trợ giúp lòng thông  
thương và quan Thông Đốc, sẽ  
làm đủ cách để cứu trợ và  
đền bù các anh chị em.



# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lucien Meunier  
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan, — cai và phó lóng, Hội-đồng và Xã-trưởng  
Hàng tốt, — Giá rẻ.

## Công vi bực tiên

Saigon — Đêm 20 rạng măt 21 Septembre, tại con đường Ng-tân-Nghiem có xảy ra một trận lưu-vuết do tiếng bạc gây nên.  
Nguyên bà Triệu-hi-Nên, 59 tuổi, nhà cửa ở tại con đường nói trên, có một đứa cháu nội tên là Trần-vân-Nghĩa. Hồi năm ngoái chồng bà Nên là ông Trần-vân-Ngà tạ thế, để lại một số bạc là 800 đồng.  
Sau ngày mở cửa mà cho công bà Nên có gọi Nghĩa lại để cho và 200 đồng hầu làm vốn mua bán. Rồi gần đây bà cho Nghĩa thêm 250 đồng nữa.

dao nhỏ bực theo mình ra hăm dọa — Bà thật không cho tôi tiền nữa sao? Tôi đâm bị chết bây giờ...  
Cũng tưởng là loại hăm dọa của cháu theo nên bà Nên xóc tới nào để bị Nghĩa làm thiệt. Anh ta thông tay đem vào đầu, mặt, ngực, bà Nên cả thảy cho tới 6 lát dao thật sâu.

Vì mưa nhiều quá, bà Nên phải ngã ra chêt giắc Tri-hồ lên, lìa tuần thành chạy tới bắt lên Nghĩa đem về bắt và lập tức cho chở bà Nên vào nhà thương Long-rẫy để điều trị.

**HÃY DỪNG THỬ SAVON**

**Con So**



## Trong vùng đất Việt



### Đêm bát làm nghĩa

Gánh « Thanh-Trí » - Ban « Bầu-Bòn » hát tại quận Lai-vung giúp cho hội « lo bừa cơm » của học-sanh nghèo ở xa trường

Đêm 18 Septembre 1937, ban trí - sự Lai-vung có tổ chức một đêm hát để giúp cho hội « lo bừa cơm » của học-sanh nghèo ở xa trường. Cũng nhờ lòng hảo-nghĩa của qui ông, qui bà trong quần thể xem rất đông.  
Trong thời gian mấy năm nay học-sanh ở xa trường đi học công trình học nghề; sớm đi trưa về đường xa xa xôi hiểm trở.  
Nay vì lòng nhân đạo, bác ái của quan quân Lai-vung, ngợ oái cảm tình thương xót học-sanh nghèo, và ông giáo Lê ở trường Lai-vung công-hiêng-lông-sĩ-sán khuyếch trương nên giáo-huấn giúp

đọc học-sanh nghèo khỏi bị cực khổ, và cũng như qui ông trong hội hết lòng giúp sức; nên mới có tổ chức buổi hát đêm này.  
Đêm hát kết quả như vậy:  
Thầu: Tiền bán giấy, và tiền qui ông, quĩ bà cho... 216807  
Xuất: Trả tiền cho gánh hát... 50.00  
Tiền mừng nhơn công... 2.70  
Cộng... 52370  
Thầu... 216807  
Xuất... 52.70  
Tiền lời... 168887

### Thuộc-địa Nam-ky

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-ĐỊA  
PHONG VĂN TẠI BACLIÉU  
Lời rao mở hội tra cứu về các quyển trực tiếp về địa lý của làng Long-điền, làng Long-thủy, tỉnh Bac-liêu, (số 3291 tại 4170 trang số lưu tự hành sự tại kiem).  
Quan quân thủ địa-địa tại tỉnh Bac-liêu của nhóm dân này rằng đã mở cuộc tra cứu, đăng chỉ dẫn của quyển trực tiếp đã được trưng bày ở của làng Long-điền, làng Long-thủy, tỉnh Bac-liêu.  
Cuộc tra cứu kỳ thi hành theo điều 343 của chỉ-định ngày 21 tháng Bảy Lang-sa năm 1925, mà đã có hiệu lực ngày 25 tháng Mười một Lang-sa năm 1926 và theo luật số 60 của ngày 10 tháng Một năm 1926 của quốc hội.  
Nững người nào mà có can dự đến thời cơ này phải gửi lại của mình đơn là bản của các quyển trực tiếp cho đóng làm các cuốn, nộp đăng thêm cho đủ, hoặc đăng đủ, tại các khoản khai tra trong địa-bộ và các tờ khai.  
Lời khai nào hay là lời gán cáo nào gửi sau ngày 1 tháng Mười ba tháng chẵn Lang-sa 1938, thì sẽ chẳng đóng thầu chấp.  
Tại Bac-liêu, ngày 23 Septem-bre năm một ngàn chín trăm ba mươi bảy.  
Quan Quản-thủ Địa-địa Kỳ tên: ILLIABLE.

## Hoa-long, Vinh - thời ; Phu-thành, Vinh - thời ; Long-hầu, Long - thảng và mây ông giáo ở các trường trong quần.

Qui ông, qui bà có lòng đến giúp cho hội, và khuyếch trương lòng học - sanh đặng hân-hả học tập có khác nào qui ông qui bà tiền dân học-sanh bước theo trình-độ tiến - hóa và làm nên cho đoàn-hệ-tân-nhà.

**muôn uống cả ngày PIPPERMINT GET**

VỚI nước đá hay nước lã  
GET FRÈRES  
REVEL (St-Germain) France

## AI SANG VÀO KHOẢN TỜ NĂM 1877 ĐẾN 1887 ?

Đều là đàn ông hay đàn bà, người lớn hay trẻ em bề sanh vào khoản từ 15 Septembre 1877 đến 14 Septembre 1937 đều gặp một sự may mắn bất ngờ trong đời mình. Vậy hết thấy mọi người nào muốn biết rõ sự may mắn là long kỳ thì hãy liên-nam, tháng, ngày, giờ sanh gọi gặp đến cho  
Prof. Bui-thích Long-rẫy  
« Institut du Myriade »  
133 - Rue Long-binh - Saigon  
Trong một tuần lễ sẽ tiếp được một thư gia-ranh và trung-lưu, ai-tình, tiền bạc, sức khỏe và công việc làm ăn của mình ra thế nào?  
Nào kem treo Mandat 2 \$ 00, trên một tờ 12 tờ thì phân nửa tiền. Ai không nhớ ngày giờ kỳ bi giờ đến thì 2 bản tay học chữ ký, cùng cho biết tên họ và cho 5 thẻ các nhà.  
Nota — Bản viết cũng có bản đầy đủ các cách làm theo sự cần-ponces như môn Truong và và thảo học. Hồi đầu lễ mở buổi học theo 5 thẻ umbre để trả lời.

Sân tiền bực trong tay lại không người làm thuê, tên Nghĩa mặc lìa xai phi ăn chơi, vì thế mà chẳng bao lâu số bạc kia đã hết sạch.  
Nghĩa ăn quen, đến hồi xin bà nội và nữa. Lần này chính là đêm xảy ra trận lưu-vuết; oái đăm là nội gấu chết! Số là vào hồi 1 giờ đêm ấy, Nghĩa đến hỏi xin bà Nên 300 đồng thêm để xin nghề làm ăn.  
Bà Nên thấy sao tiền bạc đưa cho Nghĩa làm nhà cửa, tiêu xài mà tay trắng vẫn hờn tay trắng, nên phen này bà nhất định cư tuyệt và còn thông trách Nghĩa người khác.  
Cùng thì Nghĩa liền rút

## PHÂN HÓA HỌC

HIỆU **CYANAMIDE** **KHÍ**

**DIỄN**

Là một thứ phân có chi hay đất bột là từ hàng: CUA ĐỒNG, CÔNG, SAU KEO vào làm cho lúa trổ nên lúa: tốt.  
**DỪNG PHÂN DIỄN - KHÍ THÌ CHẮC TRÙNG MÙA**  
CÁCH TRỪ CUA ĐỒNG VÀ ỒNG — Rượu nào cây rồi có hai thứ đó phá thì dùng phân DIỄN-KHÍ thì trừ tuyệt. Trộn phân DIỄN - KHÍ với nước tưới. Phân phân to phân trâu rồi rải chỗ nào có cua hay là công. Trước khi rải phân nên cho rượu vào nước thì tốt. Công hay là cua, hề nước cạn thì bỏ ra hang kiếm ăn, gặp phân phân DIỄN-KHÍ thì xot mát và khô, trong một hai giờ thì chết nằm lênh ngổ ở trên ruộng. Con nào chưa thấm phân thì lử đờ bỏ hết nơi và cũng hái chết theo.  
Bên hàng mới thì nghiệm tại ruộng của ông điền chủ THÁI-VÂN-TRUNG, Cẩn-Giệp, bố 1 bao 80 Kg phân DIỄN-KHÍ trong một máu, cũng đều chết hết.  
Bên hàng sản lóng tọng khuyếch trương phân diễn cũng về thí nghiệm.  
ĐẠI LÝ ĐỘC QUYỀN  
Hàng ALCAN SAIGON S. A.  
7 - Quai de Belgique - 7  
(Góc cầu quáy)

## SPORT

Thuộc vân tại đây có mùi thơm của thuốc bèn Tây



Ngon hơn thuốc của các ngài thương hút

5 xu một gói 20 điếu

Jeudi 23-9-37. — TIÊU-THUYẾT — số 687

**火燒紅蓮寺**  
**Hỏa thiêu Hồng-liên-tự**  
Nguyễn-Chánh-Sát: dịch thuật.

**HỒI THỨ SAU MƯƠI TÂM**  
Lập thân - Kiêu - liên-hi-tính là hội, Bản độc-mừng rừ-phá-dai là thân.  
(Thập-thao)  
Những người mà dám hóm qua hồi hạo không được ăn thân-Kiêu đó, đem nay vừa ngó thấy thân-Kiêu thì

mờng rõ chẳng cùng: bèn đưa nhau chạy tuốt lên, vớ được năm sáu mươi người, những kẻ còn đứng lại dưới đất, vừa muốn chạy lên theo, bỗng thấy thân-Kiêu đã rút lên đầu mắt, mà thân-đàng cũng tắt, cứ trôi cũng đóng trong dây phật, bỗng có một trận gió lạ lùn, thổi

an sa-mù mịt mịt. Một vầng trăng lơ-lửng, cũng những sao lự lạc đầu trời, chứ chẳng còn thấy vật gì nữa hết.  
Nhưng kẻ còn đứng ở dưới đất, chạy lên cầu không kịp đều lấy làm tức mình, bực đầu bực óc, đập căng dăm chon, có kẻ lại khê rông lên kia nữa.  
Cả thành Trường-sa, rộn rức đã hai đêm như vậy, cái tin kỳ-quái ấy, đồn rùm ra rả, làm cho mấy làng ở ngoài 4 phía thành, xa hơn năm ba dặm, cũng đua nhau vào tới tỉnh thành, mà coi thiên hạ rần rần, ra vào tấp nập.  
Lúc ấy ông nội tôi tên là Triệu-tinh-Kiêu, làm Tuần-phủ tại tỉnh Hồ-nam, nghe

được cái tin quái gờ ấy thì nghĩ không tin là thiệt có thiên-Kiêu: bởi quá đố cũng là yếu quái gì, người lạ nghênh liệ cho những kẻ đã lên được thiên - kiêu trong hai đêm trước, ở trong lòng lấy làm lạ sợ, nghĩ nghĩ cho đó là yếu quái - hoặc lòng người, chắc sao những bọn dân ngu nò cũng tin làm cho chúi cơn uổng mạng, thiệt đáng thương thay!  
Bởi nghĩ vậy cho nên ông nội tôi mới truyền dân yết-thi, cấm chỉ yếu - ngôn, không cho bề tênh tay tấp nập nơi phiu ngoài cửa Tây-môn như trước

Cấm thi cấm vậy, ngặt vì thiên-Kiêu thiên-đàng hiện ra rõ ràng, hơn ngàn muôn em măt người người đều thấy chân chường, giá mây tời-yết-thi của quan dân ra đời thì có tại sao mà cấm cho nổi một đêm dân ngu-chúng nó mê tin đã thắm vào xương cốt rồi.  
Ông nội tôi không biết tinh làm sao, nên người đầu hề những kẻ ở trong nhà môn một mình cái dạng làm như kẻ thường dân, đi ra ngoài mà đi nghe bề tênh nghĩ luận với nhau và phóng tra cho biết cái tinh hình thiên-Kiêu trong hai đêm trước ra sao. Rồi người lại ra nơi phiu ngoài Tây-môn cho thiên-Kiêu đã thả xuống đ

mà khám sát rất kỹ càng, nhưng chẳng thấy có dấu tích chi hết cả. Người lại tìm một lên thuyền họ đã có xem thấy thiên-Kiêu trong hai đêm trước mà hỏi thăm rằng: Anh có thấy hai ngọn đèn trời đó treo cao ở chỗ nào hay không?  
Thuyền - họ đáp rằng: - Lúc ấy tôi thấy thật là to rõ lắm, trong hai đêm ấy đến tôi cũng cư treo một chỗ, không có đời đi chỗ nào khác hết; nhưng cái bóng sáng có hơi xanh xanh màu lục, nếu chẳng có sa-mù nhiều lắm, chắc là tôi xem được rõ hết tay gần tới xa.  
Ông nội tôi nghe lời thuyền



# VĂN CHƯỜNG

## Khảo cứu về Học-Thuyết của Mạc-Từ

Mạc-từ, họ là Mạc, tên là Diệc, người thì nói ông sanh ở nước Tống, người thì nói ông sanh ở nước Lỗ, nhưng theo lời khảo cứu của Tôn-di-Nhượng, thì nói Mạc-từ sanh ở nước Lỗ là phải.

Muốn biết học-thuyết của một nhà thầy đời thế nào, trước hết phải xét cái học Triết-học đã xương ra học-thuyết ấy sanh vào thời đại nào.

Mạc-từ sanh ở đời nào, xưa nay nhiều nhà khảo cứu cũng chưa nhất định, có lẽ nói ông sanh đồng thời với Đức-không-từ, như là từ chép về lịch-truyền ở trong sử-ký; có một nơi ông là người đời Lạc-quốc đến cuối đời nhà Châu hay con, như là lời «tự» của ông Tắt-Không, v.v...

Hai thuyết trên đây, nói về thời đại họ Mạc sai nhau hơn 200 năm, nếu không xét lại cho rõ ràng, thì sẽ khiến người đời ngộ-dị, nay xin đưa lời ông Tắt-Không ra sau này:

« Nay đem họ sách 53 thiên của ông Mạc-từ mà so sánh lại, thì ông Mạc-từ trước con được gặp ông Công-thâu-Ban, và ông Lỗ-Dương-van-Tề mà vẫn đáp; sau lại con được thấy ông Điền-hòa, ông Khương - Công nước Tề, và khi ông Ngô-khởi đời Sở mới, thế thì thời đại ông Mạc-từ sau Đức-không-từ gần 100 năm, đại khái đồng thời với ông Từ-từ, mà có lẽ sanh sau ông Từ-từ, nghĩa là ông Mạc-từ sanh ra, học chương năm của vua Trinh-dịch-Vương nhà Châu (trước Tây-lịch 468) mà ông mất ước chừng cuối đời vua An-Vương nhà Châu, (trước Tây-lịch 376) ông hướ g thọ được tam chín mươi tuổi, v.v... »

Nhưng sự khảo cứu của ông Tôn-di-Nhượng không bằng sự khảo cứu của ông Ưng-trang, có lẽ chính xác hơn:

Ông Ưng-trang nói rằng: ông Mạc-từ thật đồng thời với vua Huệ - vương nước Sở, cứ trong thiên can-thử, Lỗ-văn và thiên Qai-nghia, thì ông Mạc-từ sanh sau Đức-không-từ, nhưng còn khi thấy ngài trong thiên phi-công, nói về sự Tri-bà ua việc chiến tranh mà mất nước, sự ấy là ở sau đời Xuân-thu 27 năm:

Trong thiên Phi-công-hạ nói rằng: vậy những nước lo việc chiến-tranh, là nước Tề, Tấn, Sở và Việt, lại nói rằng: Đường - thực cũng

Lữ thường lập nước Tề và Tấn, bầy giờ hiệp với Sở và Việt mà chia tư Thiên-hạ.

Trong thiên Tiệt-tạng lại nói rằng: « các nước chư-nhân ra sức về sự chinh-phạt, thì phương nam có vua Sở và Việt, phương bắc có vua Tề và Tấn, thế thì rõ ràng thuộc về sau Câu-tiền-xung Bá, mà trước khi ông Hiến - công nước Tấn chưa đặc chí, khi ấy thì nước Tấn hãy còn toàn thịnh, chưa bị họa Tần-giá phân-liệt, mà nước Tề chưa thuộc về họ Trần vậy.

Thiên Tân-cung-hạ nói rằng: « Me ông Quy-khương-từ mất, ông Côn-thâu-Ban xin lấy máy đáp nước, sự ấy không biết thuộc về năm nào, nhưng ông Quy-khương-từ mất, thì về năm thứ 27 của Ai - công nước Lỗ, mà vua Huệ-vương nước Sở thì lập lên từ năm thứ 7 của Ai-công, ông Công-thâu-Ban con kíp làm ở vua Huệ-vương: »

Thiên Công-tiêu nói rằng: « Người nước Sở và người nước Việt lập trận thủy-chiến đánh nhau, ông Công-thâu-từ nước Lỗ sang chơi nước Sở, bày làm cách giầy móc để chống cự với nước Việt, công việc ấy cũng thuộc về sau khi nước Ngô đã mất rồi, nước Sở cũng nước Việt làm lân-bang với nhau, vua Huệ-vương làm vua 57 năm; trong sách lại chép rằng: « lấy cơ giá mà từ ông Mạc-từ » thế thì ông Mạc-từ cũng là người hưởng thọ vậy.

Cứ theo những chứng cứ đã kể trên kia, thì chúng ta có thể định cho rằng: ông Mạc-từ sanh ra, sống về khoảng năm thứ 20-30 của Kinh-vương nhà Châu, mà ông mất trong khoảng năm 1-10 của Uy-liệt-vương nhà Châu, lúc ông Mạc-từ mới sanh ra, thì đại khái Đức-không-từ đã đến 50 tuổi trở lên, hay là 60 tuổi trở xuống, (Đức-không-từ sanh vào năm 551 trước Tây-lịch) mà ông Mạc-từ chết trước ông Ngô - khởi ước 40 năm vậy.

SÔNG-BÌNH, SAO LỤC (Cổa nữa)

GỢI CHO ANH VÔ-VĂN-TRẦM Ở PHNOM-PENH

Bây lâu hoài-ai Vô-v-Trầm. Xa cách nhau rồi đã mấy năm.

Kể ở Phnom - Penh, người Thanh-nhiệt.

Xiết bao buồn tủi, mỗi linh thăm

MẠCH-THAI-BẢO An-thành-hào



## HỒN THƠ

### Thi của Văn - đàn Cù-lao-mây

TIÊN HAI CHÁU VỀ TRUNG-KY CUNG HỌC

Hai cháu về Trung học nghiệp văn.

Chức sau tên rằng các-vương-dâng:

Đông - tây và - hóa nơi gương chánh.

Nam - pháp hòa - dung dịp đạo háng.

Học-văn chuyên cần thông nghĩa - lý.

Văn-chương khảo - sát đến nguyên căn:

Tuổi xanh gắng chí đua bè bạn.

Thuận gió tung mây thò cái bãng.

TRẦN-LONG

### Thi của Bạch-Vân Camau

HUÔI-TRỞ-VỀ

Đề bước cũng có xuống trở về.

Hồn bẻ sóng bùa thầy căng ghé.

Liên minh sân cỏ người mê mệt.

Lan lộn nài bao bóng đèn kê.

Từng trải bao phen nơi bến đá.

Thi nào đâu sợ gió cũng ngơ giông.

Mà sao khi ấy mình say thì.

Trong lúc thuyền trên sóng bập bồng.

Bão rông say sóng, tờ làm thành.

Nhưng thấy hai cơ về hữu tình.

Lặng lỵ dưới trời thời đẹp để.

Hai cơ say sóng, tờ say tình...

Bạch-Vân

### Thi của Vô-văn-Di Phụng-Hiệp

KHUYẾN GÁI GIANG-HỒ (Chàng người đả quỷ tên)

Vai lời nhò-nhè-dám khuyển cồ.

Hồi hờn chí có xác liều bợ?

Giô Sở mưa tắn dầm đên thế?

Hoà tào nhựt rụng gờ về mớ?

Hào hoa lục đep đong đờ.

Thoan bá chớ nghiêng sóng đả vờ.

Ờ khách đoạn trường mau lính ngộ.

Sông Tiên chơn chất mấy mươì mớ.

Mồ mừu họ Sở (1) biết bao phương.

Cắt bước giang-hồ khó tính phương.

Cả chục việc không, đời nó có.

Dư trạm chuyện ghé, thể rắng thương.

Calm thân đây nước ruối vì môt.

Rủ cảnh trên cảnh bướm vị hương.

Nhân nhủ it loixin chớ chấp.

Có đi tua khá, kẻo làm đàng.

Đường đời gai góc làm gian nguy.

Có khá hồi tâm ấy nghĩ suy.

Né-niếp khế-mỏ tuốt trở lại.

Hươc đưa trường ngoại khá quên đi.

Bèo-vay đầu trước không nhắm buổi (2).

Mai biểu rồi đây cũng gặp thì (3).

Từ-dẻ tam tủng mà veng giừ.

Xưa nay quai trong có gì bi.

Vả - VẠN-ĐỒ

Hoà mệ (Phụng-hiệp)

## Âu Yếm

Em hãy để anh ôm em lại  
Cho anh tin chắc phải là em.

Từ khi anh mãi mong chờ.  
Lắng tai nghe tiếng chuông  
khua vang-đầy.

Nghe tiếng cửa phòng đầy  
sịch mịch.

Nghe tiếng chơn lên ở cầu  
thang.

Từ khi lòng những băng-băng  
hoảng.

Trông em đã lại rõ-ràng  
bên anh.

Lắm lời (trông, trông  
thanh làm là.

Khiến anh tin em quá là  
mơ.

Trông em chẳng lại bao giờ.  
Chẳng bao giờ nữa lại chớ  
hoài công-

Nỗi đau đơn đây lòng thê  
mắc.

Nhưng vẫn mong gặp một  
bạn tình.

Thì đây, hi-vọng đã thanh,  
Bồi em đã ở bên anh đây rồi.

Ôi! Em đi, em đi, em đi  
Anh đây buồn xiết kể đau  
em.

Vì em mới cứ im-âm.

Cứ im-lim môi, không thêm  
hở môt.

Im - lặng lẽ hơn môt cái  
chết.

Bởi chết đi nào hết nhớ  
nhưng.

Mà im lặng chỉ là không.

Ôi! Im-lặng của người  
trong tim tình.

Lời bay gió? Không xin  
em g.

Ich gì đâu? Em chớ biết sao  
Mình cũng chớ biết sao  
Hàng em sẽ đi, khi nào  
lại không?

Chẳng sao bảo em không  
giá trá.

Thì yêu em với cả lời ngoạ.  
Nhưng anh chớ mang  
bao gờ.

Lời man trá lại thôi ra  
mộng này.

Dù em muốn đợi bay lời dối  
Cũng thôi đừng, chớ nói  
lam chi.

Bởi anh đâu có xin gì,  
Hồi anh đâu có hỏi chi  
nhều lời.

Đời ngắn-ngim, em ơi, đời  
ngắn.

Mà giờ vui cũng chẳng có  
bao.

Ta đứng đem nhuộm về sâu  
Những giâu phù sắn.  
đượm màu hồng, xanh.

Ì, em bảo yêu anh? Đa là  
Đàn-bà bao giờ có thực  
tình.

Hơn là lúc họ giầu quanh.  
Nàng có thể tin anh ít  
nhều.

Rằng anh cũng có yêu em  
nữa.

Bàn ông ơi cũng rửa, chần-  
thành

Dù ngày lúc họ là tình,  
Cũng người yêu bảo rằng: 1  
Anh yêu Nàng.

Đời ấy chỉ một-trang trôi đói.

Mà tình yêu, một lời, khác  
chi.

Trần ai, nào có, có gì,  
Cò chẳng cái đời là tuấn  
sản lưu.

Mạch-lân tuôn tuôn chỉ có,  
Lúc nào ta nói nó mà thôi.  
Trước, hay sau lúc nói rồi,  
Thì chân-lý cũng là lời dối  
quanh.

Em đã ghen? Đẻ anh cười đã  
Đàn-bà ghen, chỉ quá quai  
càng.

Hay, em mình chẳng chớ ghen  
Anh ghen? Hãy để anh lán  
ra trước!

Ghen thì phải có hỏi ngờ vực  
Anh ghen? Có lúc nào đâu  
Có nghi bóng gió đâu nào.

Anh yêu em với lòng giầu  
trai-tho.

Anh chớ gờ muốn thầy, nghe  
giền

Nhưng cảnh chi, những  
chuyện đau đầu,  
Những điều có thể vẫn nghĩ  
Tình yêu em đã gì sâu bên  
lòng.

Nếu em có thấy trong-âm-giêm  
Anh cũng em có mồm nu nỡ  
Thì, em ơi, đi chỉ là  
Bồi em đi, khiến anh ngờ  
đoái.

Thầy đời lừa dối, ở đời  
Thật chẳng, chỉ có những  
hỏi gàn nhau.

Khi siết chặt nhau vào ngực  
nên

Khi nuốt nụ say đắm lưỡi hôn  
Vỡ khi nung-nu óp-ôm.

Khi trao đi - hững hờ  
hôn nồng-nến.

Mà anh có biết gì, em g.  
Baonhơn đời anh đã no qua  
Từ khi họ ngộ đến giờ.  
Biết đâu đây cũng chi là  
đời thôi.

(Nguyễn-Hữu-Trí)

TYNG-SỐ-LUỆ-VĂN-DÀN

Thầy trong Lục-tinh mục  
Hôn-thơ

Mây chị Camau đứng chặt tở  
Nghĩ thật như vậy, không  
mấy thuở

Mồ đã mà rứa, có bấy giờ  
Ngô đôn vớ luận, nẻo  
ngân-ngại

Chẳng xứng thì hoà, chẳng  
ngân-ngơ

Tâm-tác khen thăm tới chời  
lười

Xem thi mấy chị mại mắng-  
mơ

TU-C-SU

Vào T. G. C. D.

Hai chữ - nước nhà - đã  
tái T.

Này kia, ấy, ng, nghĩ mà G.

Nợ vậy không vốn trả lời  
mắt.

Chuyện nói đầu làm cùng  
bấy Ế.

Lớp vợ, lớp con đeo những  
nhàng.

XUAN CAM

Gát bóng đương-quang lên  
dữ à!

Tết đi, tết lại mấy muốn  
nhà.

Mãng lo đầy đò người vớ  
mối.

Hay nổi ng, kia đả lệ ba.

Mơi đó rắng rắng còn đứ  
trả.

Mà nay khộm khộm đã ông  
giá.

Ngày giờ thời đi! rành như  
nhịp

Mau chậm, vui buồn cũng  
lại in.

Vết trong lục khai vớ năm Đinh-sửu  
Vô-văn-Đồ  
Hoà mệ (Phụng-hiệp)

(1) Là 5/6 khấn  
(2) Đón gừ ở bên sườn chỉ cấp thi.  
(3) Hết mang Hồn kỳ chi đi quả.



**NGƯỜI DÂN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VU**  
**Phải quyền giúp quý làm**  
**lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào**  
**J. B. P. Trương-vinh-Kỳ**

Đã nhiều lần các báo đều có nói đến nhà văn hào, mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giúp rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng.

Vậy chúng ta hãy ráng giúp và cố gắng cho cuộc lễ kỷ niệm đồng cử hành một cách long trọng cho xứng đáng với những công-nghiệp vĩ-dại của nhà đại văn hào.

Hãy gọi tiền đến các nhà báo nhờ chuyển giao. Sau mỗi khi nhận được tiền các báo đều đăng phương danh các nhà hảo hiệp. Gắng lên anh chị em đồng bào!

**ĐÔNG PHƯƠNG NGÂN HÀNG**  
 ĐƯỢC ƯU ĐÃI CHÀNG NHANH PHỔ LẠM RA NĂM 1933  
 100 triệu tiền Việt 150.000.000 đồng

Vào đồng hồ 12.000 đồng  
 Vào tiền trữ (1 năm) 31.12.33: 96, No. Hanoi  
 120.000.000 đồng  
 12.000.000 đồng

CÁI HÈN LẬP-ĐỀU-CHUYÊN-NGHỆ: M. HENRI THON, DE LA CREAUME  
 23, rue de Valenciennes, PARIS (VIII<sup>e</sup>)

**CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐẠI-LÝ**

TRUNG-HOA	CÁC Đ. PH. P.	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOR-BAYRE	HAIPHONG	DIABOUTI
HANKOU	HANOI	NUCMEA
HONGKONG	HUE	PAPETE
PEKIN	NAMDINH	PONDICHERY
SHANGHAI	QUINON	SINGAPORE
TIENSIN	TOURANE	
TUNNANFOU	VINH	

GIÁO THƯƠNG KHẨU (CANTON) HÈN THẾ GIỚI  
 Lưu trữ các đồng tiền và giấy bạc và bảo hành các  
 CHI-NGÀNH Ở SAIGON: CHAI DE BELGIQUE  
 K. K. N. I.

**CHO MƯỜN TỬ-SÁT**

Có các số tất	Thời hạn và giá tiền mướn			
Thích mỗi phân	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ				
10 x 20 x 30	2500	7.50	10.00	16.00
Trung				
10 x 30 x 40	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn				
30 x 37 x 50	7.00	10.50	16.00	30.00

**Cho mướn máy**  
**tính chữ, dù thứ**  
**hiện máy**

**CHUYÊN-MÓN**  
 Sửa máy đánh chữ, porte plume, réservoir, décode - hệ compteur kilométrique.  
 Làm biểu hiệu các loại, Isopipes.  
**Bán quần áo, Hội tế các làng**  
 Dục-Lý

Ban máy đánh chữ hiện HIRSHLEY BABY, chỗ in giá 85.000, chỗ in và quốc ngữ 95.000. Ban máy chữa bệnh từ các quốc gia, chỗ in và quốc ngữ, rất đẹp và bền. Ban xe máy nhiều kiểu, chỗ in và quốc ngữ, rất đẹp và bền. Ban xe máy nhiều kiểu, chỗ in và quốc ngữ, rất đẹp và bền. Ban xe máy nhiều kiểu, chỗ in và quốc ngữ, rất đẹp và bền.

**DỠ-NHƯ-ĐÈN**  
 91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon  
 Téléphone: 21.874

**MANG BẢO-KÊ**

**La Providence et**  
**L'industrielle du Nord**  
**ONG BOY-LANDRY**  
 Lâm Đại-Lý 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kê máy chuyên lo các việc cho những người, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong các tỉnh mà chưa bao giờ với hàng này, nếu gặp lúc rỗi rảnh hãy việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý.

**CÓ BẠN TÀI NẾU IN NGUYỄN-VĂN-CỬA**

**Manuel de l'infirmier**

CỦA ÔNG  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
 MÉDECIN INDIGÈNE DU CAMBODGE EXTERIEUR

**Giá mỗi cuốn 2\$50**

**CHOCOLAT**

**NESTLÉ**

Chúng những là đồ dễ trang miệng, ngọt, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe

**CHOCOLAT**

**NESTLÉ**

**HEO LAO**

Chợ heo la...  
 Phái...  
 PULVOGENINE là một thứ thuốc...  
 Có bán khắp nhà thuốc Việt Nam.

**CLINIQUE MÉDICALE**  
 60, đường Meyer và Albert, 10, là ĐAKO (Saigon)  
 Téléphone: 255

**DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermatologie syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris  
 Ancien maître de la clinique de dermatologie de l'Université de Montpellier  
 par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique

Có phòng nuôi bệnh giá rẻ và phòng thường bệnh mắt miễn phí.  
 Có nơi rửa mắt màu, da, nước tiểu, nước mắt, xét vi trùng bằng kính hiển vi - Có chỗ rửa răng để rửa điếu thuốc d'opium và chữa bệnh bằng thuốc tẩy-dầu-sauvignon, anode courtois.

Trị các chứng bệnh và chuyên trị các chứng bệnh da-bà, bệnh đau gân đau xương, bệnh hư liệu kinh niên.

**PHÒNG CỎI MẠCH**  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
 100, rue de la République, Saigon

**Thiên hạ đều**  
 Muốn dùng bột Xoa mới thật tốt nên đi tìm: He-Quan là chủ mới bột Xoa mới khéo nhất.  
 Mua bột Xoa mới He-Quan được sự tin cậy, không khi nào chất lượng đôi màu, có thể dùng như Xoa-Tây.  
 Bột Xoa mới He-Quan chỉ bán tại tiệm He-Quan (58) Rue Tanner, Saigon, Chi-củ, N. Téléphone 21.476.

Quý ngài ở Lục-tỉnh lên Saigon chơi có đi Thủ-Đức An Ném, xin mời vào **SUỐI**

**GÒ-XOÀI**

ngay đã chính đồn lại thành một cái Tiên-cảnh

**NEM CÀ GIÒ, CHÁO GÀ v.v.v.**

**TÌU-THUYẾT** N. 7

**Thôn-quê Thành-thị**  
 của MAI-SƠN

Cảnh thứ hai  
 Một ngôi nhà ngói.  
 Có người gọi công.  
 Cả Thôi ra mở công.  
 Cả Thôi. - Chào ông.  
 Một-tham. - Tôi không dám (Chỉ Duyên) Kia, ông Phan, chào ông.  
 Duyên. - Chào hãy (Nói với cả Thôi) Ông này là Đại sư Mặt-tham, cũng là sư một số với tôi.  
 Cả Thôi. - Mời ông ngồi.  
 Duyên. - (Nói với Mặt-tham) Thầy đến đây có việc gì?  
 Mặt-tham. - Thưa ông, quan Chánh sai tôi đến khám xét nhà ông Cả Thôi

Duyên. - Vì cơ gì?  
 Mặt-tham. - Vì cách một tháng nay, có ba người lạ má đến thăm ông.  
 Cả Thôi. - Ba người ấy xưng là người đi buôn.  
 Mặt-tham. - Ba người ấy đi in bàn với ông việc gì?  
 Cả Thôi. - Ba người ấy lúc đầu bán vé việc thương mại sau rồi cũng tới vào đảng cộng-sản. Nhưng tôi không bằng lòng.  
 Mặt-tham. - Ông đừng chối.  
 Cả Thôi. - Thưa ông, tôi không dám nói dối.  
 Mặt-tham. Ông đã biết ba người ấy là đảng cộng-sản, sao ông không đi trình quan.  
 Nhỏ. (Từ phía) Thưa ông, ông tôi không phải là một thàm.  
 Cả Thôi. - (Mắng) Ai hỏi mày... hôn... có bước ngay đi không?  
 Nhỏ. - Ông.  
 Cả Thôi. - No là đứa ở, ngu ngốc, xin ông đừng chấp.  
 Mặt-tham. - Tuy ông không đi theo họ, nhưng cũng có giúp họ một món tiền khá to.  
 Cả Thôi. - Thưa ông, tôi không hề giúp cho họ một đồng nào.

Mặt-tham. Ông có bằng chứng gì không?  
 Cả Thôi. - Thưa ông, tôi không có gì để làm tin, cả tôi ai chứng tôi là người họ thàm.  
 Duyên. - Thầy hai, lời ông cả khai là sự thật, thầy nên làm vài lá, tôi bảo lãnh các lời này với anh. Tôi dám đảm bảo có người thu tiền ông bán rồi nếu mọi người xem xét việc này như thật.  
 Mặt-tham. Ông đã dạy tôi, thì con có gì làm bằng chứng rõ hơn? Nói với cả Thôi. - Xin lỗi ông, và xin kính chào ông. (Nói với Duyên) Lay ông.  
 Duyên. Tôi không dám. Mời thầy ngồi chơi, đợi tôi về một lát với...  
 B. Thôi. - (Nói với Mặt-tham) Không mấy khi tôi được bán-bánh tiếp ông, xin mời ông ở lại với nước với chúng tôi.  
 Mặt-tham. - Tôi con phải sang làng Đông ông thàm trong việc khác. Ông để cho khi khác. Chào ba, chào các ông.  
 Mặt-tham đi ra.  
 Cả Thôi. - (Nói với Duyên) Thưa bác, may cho chúng tôi quá, hôm nay không có bác thì tôi đã bị cầm tay, theo người ta lên sở Xung-Tan. Từ sáng đến giờ, bốn năm tôi nạn ra tại nhà chúng tôi, cũng vì sự thàm của anh Chánh-Tông.  
 Mặt-tham. - Nếu có mặt mặt, họ tìm cách xoay tiền, nếu có tiền sinh đẹp thì con cháu của họ nay chọn mai gheo, đến nỗi con chó, con mèo của mình, họ cũng không để yên.  
 (Con nữa)



MANUFACTURE RAISONNABLE DE CARREFAIT & MONUMENTS  
Société d'Exploitation des Etablissements

## BROSSARD MOPIN

MA nhĩệp  
Đang lập từ năm 1900  
13 đường Lartien Lacourière  
CHODUL SAIGON

Cách bóng rất thượng hạng, nhiều kiểu  
màu rất sinh đẹp làm bằng Xi-măng dù thô  
màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.  
Xin mời quý vị đến xem kỹ cách bóng mới hay, đẹp làm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới  
bản báo sẽ gửi cho.

VỀ RA THÔNG THẢ  
Đầy thép đã: hãng ở đường L. Lacourière - Chodul  
MASAKAMO - SAIGON



# GÂY MỠN

Thủ  
SIROP DESCHIENS  
có huyết là  
có huyết là

CAM MỘT THẮC VỚI TÍNH

Hay một thiều-nữ quyết liều hỡi 1 kiếp  
hạnh - xuân cho trọn chữ thầy chung

Có để lại 2 bức thơ tuyệt mạng một cho người  
nhà, và một cho người tình yêu

## ĐĨA MỚI - ĐĨA MỚI

Đĩa BEKA mới - Trông vàng

Giáo viên PHƯỚC CHƠN: giá 2 \$50  
Cổ Phóng Hào, có ba hai, có tư  
Sông M. Tiên, M. Thạch, M. Bảy  
Nho.  
- Trường Uyên ương bậc giố-  
(bộ 4 đĩa)  
85/112 - Khúc hoàn thiên, xang xang  
8/8/112 - Khúc tiên, xang xang  
55/112 - Vọng cổ  
56/112 - Trường tư, nam xuân.  
- Hát theo điệu Tây -  
66/112 - Múa tam lăm, tu đài, bài  
Poung quaoi jete dia  
- Trường Hải tình khúc xứ  
57/112 - Vọng cổ  
- Thiên thân -  
57/112 - Vọng cổ  
- Ai tình giai cấp -  
57/112 - Múa tam lăm, tu đài, bài  
thơ  
Gái trốn nghĩa tình  
(bộ 2 đĩa)  
57/112 - Vọng cổ  
57/112 - Lưu thủy, khúc hoàn  
thiên  
55/112 - Cô-sâm H. Tri-Phủ 101  
Ai. Nam.

HÁT BỘ - giá 2 \$30  
Cổ Phóng Hào, có ba hai, có tư  
Sông M. Tiên, M. Thạch, M. Bảy  
Nho.  
- Trường Uyên ương bậc giố-  
(bộ 4 đĩa)  
85/112 - Khúc hoàn thiên, xang xang  
8/8/112 - Khúc tiên, xang xang  
55/112 - Vọng cổ  
56/112 - Trường tư, nam xuân.  
- Hát theo điệu Tây -  
66/112 - Múa tam lăm, tu đài, bài  
Poung quaoi jete dia  
- Trường Hải tình khúc xứ  
57/112 - Vọng cổ  
- Thiên thân -  
57/112 - Vọng cổ  
- Ai tình giai cấp -  
57/112 - Múa tam lăm, tu đài, bài  
thơ  
Gái trốn nghĩa tình  
(bộ 2 đĩa)  
57/112 - Vọng cổ  
57/112 - Lưu thủy, khúc hoàn  
thiên  
55/112 - Cô-sâm H. Tri-Phủ 101  
Ai. Nam.

Mọi kỳ đũa cũ, hãy gửi mua trước khi hết. - Có  
hơn số theo đây, thì chúng tôi sẽ gửi trả lập tức theo contre-  
emboursement.

Đại lý:  
J. KELLER, Importation.  
72 Rue Mac Mahon, Saigon.

## DOCTEUR TA-VAN-DU

De la Faculté de Médecine de Paris  
N° 76 - Rue des Marins - CHOLON

DIPLOMÉ  
de l'Ecole de Vénéro-dermatologie  
et de l'Ecole d'Urologie de Paris

### MÉDECINE GÉNÉRALE

Trị các chứng bệnh nội, ngoại, (Bên, Hết, v.v.v...)  
Các chứng bệnh Phong-tinh và bệnh ngoài da

GIỜ CỜ MẠCH:  
SỐN MỠI 7 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU: 2 giờ tới 7 giờ  
Rước đi giờ nào cũng được

## Nữ-hiệp Hồng-nuơng Tú

Địch - giá: SONG BINH

HỒI THÌ BA  
Khách muốn nhà, cưu long  
sắc-dục,  
Gái có chồng, mang thai  
hoang-dâm.  
(Tiếp theo)

Trung-hiền vừa đi vừa  
nghĩ rằng: khách-thị  
đời với Hậu-nhị-quan, ăn  
rau hóg ra oán ngẫu, ta  
xem tình ý của khách-th

Chung tôi mới vừa tiếp  
được tin sau đây: làm cho  
chung tôi không biết phải  
cười hay nín, nín hay cười.  
- Với một uối thanh-xuân  
với một nhan sắc, tuy  
không đem so sánh với  
nhưng g. mỹ. ở đời xưa, như  
Tay-Ti, Trịnh-Pang, chớ  
đổi với các bậc "hiếu-nữ"  
trưng lứa với cô. thì có  
đều có vẻ mạng mà hơn.  
Và với một nền học - văn  
chỉ rộng, năm thư nhì  
trường nữ-học Saigon.

Cô Nguyễn - thị M 18,  
tuổi, ở làng Đức-hóa (Cholon)  
con của một nhà khá  
gia kia, là di quyến sanh  
bằng cách dùng thuốc ngủ,  
một đêm, trước khi có phải  
đi lấy chồng.

Cô M... sau khi rời bồng  
ghế nhà rường, có vẻ nhà  
đề phụng sự cha mẹ.

Với cái tuổi chừng ấy, có  
M... có g như trăm ngàn có  
thứ nữ khác, một lòng  
hoài-vọng khác-kháo tình  
yêu.

Ngày ngày thường m  
uớc đến những cuộc tình  
ái là g. mạng, cũng vì thế  
M... lại nặng tình với một  
cậu học-sanh ở gần đó.

Hai bên yêu nhau, quyết  
thề sống làm đôi chim liền  
cánh, hoa liền cành, dầu  
phải gặp những nỗi khó  
khăn đến đâu.

Nào ngờ, cơ trời xui đến,  
ông tư cắt cơ, con tạo trở  
truyền, ông già bà già có M...  
lại lừa g. có cho một nơi  
kiác.

Hay được tin này, còn gi  
dầu đơn bạng, có M... bỏ  
ăn bỏ ngủ, và cũng đã làm  
phen có yêu cầu với cha  
mẹ đứng bên cho người  
có không thể yếu, và cũng  
chưa từng quen biết lần  
nào.

Dầu thế, cha mẹ có nào có  
ứng nghề lời có dầu, cứ  
nặng nặng một hai gì cũng

g. vi chđ đ. v. và x. l. m.  
giàu, có tên của nh. ch. ch. c.  
tức quyền chủ đều đ. đ.

Ồ! Còn biết phải ăn làm  
sao, nói làm sao nữa bây  
giờ.

Rồi bồng không hiểu có  
M... lại suy nghĩ làm sao, mà  
có hàng ú-rú mây châu có  
đang lại vui tươi lại thường.

Sau đó không bao lâu đến  
đám hỏi, đám nói ch, và kíp  
đến ngày 20 Septembre  
hôm rời đây. Là ngày có phải  
xuất giá, phải lấy người có  
khách thế yếu.

Trong nhà n. r. k. khách  
kh. r. r. r. r. k. l. k. ch. ch. ch.  
điện nhà, người làm heo  
l. m. b. n. t. h. a. m. t. c. a. n.  
nào nh. i. v. i. v. l. a. t. h. u. o. n. g.

Cô M... cũng vui vẻ hơn  
hở cười rồi nói nói,  
không có to về gì buồn bã  
thất vọng cả.

Tối lại, sáng ngày đ. n. g.  
đang trai đến trước có đầu.  
Trong đêm ấy, sau khi  
kh. k. h. a. r. a. đ. đ. đ. đ. đ. đ.  
t. a. n. t. r. a. n. đ. v. e. t. h. i. n. g.  
u. o. n. g. t. h. a. r. a. đ. e. p. x. o. n. g.  
c. u. n. g. l. a. n. đ. i. m. n. o. i. m. a. n.  
đ. u. n. g. t. r. u. o. n. g.

Cô M... vào phòng riêng  
ngủ.

Sao đến sáng rồi, mà có  
không thức dậy, sự làm một  
ngủ q. đ. n. người nhà mới  
chạy vào buồng, khóc mừng  
lên, thì thấy có nằm cứng  
đờ, thở hơi hơi trên đầu  
giường thì có một ch. a. t. h. u. o. n. g.  
thuốc ngủ đã cạn khô, và  
2 bức thơ

Liên biết có M... đã quyến  
sanh, để phân đôi những lễ  
luật đời của người đó, để giữ  
chữ thủy chung với người  
tình yêu trong lý tưởng.

Rồi người ta lại đặt ch. o.  
c. a. n. g. v. a. o. n. h. i. t. h. u. o. n. g.  
Ch. r. a. y. (Ch. r. o. n. ) để cấp  
nào.

Hiện giờ bình tinh có M...  
còn trầm trong l. m. q. u. a. n.  
thấy lấy làm lo ngại.

## KIM-SẮC BỒ-HUỒN

Khắp cả ba kỳ, tưởng chẳng còn  
ai là không nghe danh biệt tiếng các  
thứ thuốc của nhà thuốc Nhị-Thiên-  
Đường. Mà thứ thuốc Kim-sắc bô-  
huồn lại càng bổ dưỡng ngon-duơng,  
làm cho khí huyết điều hòa, tinh-thần  
khỏe mạnh; thiết là hay độc như thuốc  
nhị, linh nghiệm như thần.

Cửu giới thơ cho nhà thuốc:

## NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47  
CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đường  
Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-  
Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có  
thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào  
sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá  
chứng, công hiệu như thần.

## PHARMACIE PRINCIPALE

# SOIREE

M. HEUMANN  
SUCCESSEUR  
SAIGON

TU-NAM  
1865  
ĐA ĐÔI  
ĐU ĐU ĐU  
THỦ THUỐC  
HIỆU NÀY

ECOLE MIXTE  
"Nguyen-tai-Tien"  
Quai de la Marine - Saigon

Bên trường tôi có mở thêm  
một cách trường nữa. Trường  
ấy là lớp Enfanta đến lớp th  
Certificat d'Etudes primaires.

Bên trường có lãnh Nam và  
Nữ học-sanh, ăn ở tại trường,  
nữ học-sanh từ 5 tuổi đến 15  
tuổi; từ 10 tuổi sắp xuống có  
người lo làm rau m. n. g. e. y. V. e.  
ph. i. a. n. đ. h. o. c. - s. a. n. h. c. ó. đ. a. y. t. h. u. o. n. g.  
t. h. u. a. m. b. a. n. đ. e. p. t. h. u. o. n. g.  
C. ó. c. ó. g. i. a. o. đ. i. a. n. t. a. i. t. r. u. o. n. g.  
s. a. n. g. n. o. i. m. a. n. h. o. c. t. r. o.

Madame NGUYEN-TAI-TIEN.  
Directrice de l'École Mixte.

MUON BAN  
600 m. tr. a. n. k. i. m. - t. h. u. o. n. g. ; c. ó. G. a. r. a. g. e.  
n. h. a. g. i. n. g. n. o. c. - T. r. o. n. g. m. i. a. n. g. đ. e. i.  
đ. ó. c. t. r. o. n. g. c. ó. n. g.

Xin đ. o. n. o. i. h. à. đ. o. c.  
N. i. p. - U. - T. i. e. n.

khí đó.

Chđ khách-phòng có hai  
cát: trường - kỳ, (chđ dài)  
một cái khách-thị ngồi, một  
cái Hậu-nhị-quan ngồi.  
Trung-hiền trông thấy Hậu-  
nhị-quan như con khi g. i. e.  
t. u. o. n. g. m. a. o. x. u. a. t. h. a. m. t. e.  
ch. a. n. g. t. a. l. y. l. a. m. q. u. a. i. l. a. h. e. t.  
s. u. c. c. ú. c. u. o. i. t. h. a. m. m. à. n. ó. i.  
r. a. n. g. đ. o. i. l. a. i. c. ó. g. i. o. n. g. n. g. u. o. i.  
"b. a. i. t. h. a. n. h. n. h. o. n." n. h. u.  
t. h. e. ; c. h. a. n. g. l. a. i. n. g. q. u. a. b. e. n.  
c. ó. n. g. o. i. k. h. a. c. h. - t. h. i. m. ó. t. c. á. i.  
t. h. y. b. o. n. g. c. a. c. h. x. i. n. h. đ. e. p.  
c. u. a. t. t. a. g. i. ó. g. h. e. T. h. i. e. n.  
t. i. e. n. m. o. i. n. g. u. o. i. x. a. u. m. ó. t.  
n. g. u. o. i. t. ó. i. n. g. o. i. đ. o. i. đ. i. e. n. v. ó. i.

tiếu. Trung - hiền thấy  
vậy k. nh. hoàng, lật lật đ. đ.  
H. u. - n. h. - q. u. a. n. đ. u. n. g. đ. a. y.  
H. u. - n. h. - q. u. a. n. s. u. o. n. g. s. u. n. g.  
đ. ó. m. ó. t. m. ó. m. i. e. n. g. n. ó. i. c. h. a. n. g.  
r. a. l. o. i. c. h. a. n. g. n. ó. i. b. a. p. - b. o.  
t. r. ó. t. c. á. g. i. e. m. o. i. n. ó. i. r. a. đ. u. c.  
m. ó. t. t. i. e. n. g. "đ. a. t. a." T. r. u. n. g.  
h. i. e. n. n. i. n. c. u. o. i. k. h. o. n. g. đ. u. c.  
p. h. a. i. n. g. a. n. h. m. ó. t. c. ó. k. h. a. c.  
m. à. c. u. o. i. b. o. i. H. u. - n. h. - q. u. a. n.  
c. ó. t. á. c. - l. a. m. n. e. u. m. i. e. n. g.  
l. u. o. i. c. h. a. n. g. c. h. a. m. c. h. a. p. n. h. u.  
v. a. y. ; k. h. a. c. h. - t. h. i. l. i. e. c. m. á. t.  
p. h. o. n. g. - ó. n. g. n. a. y. v. e. n. h. u.  
n. h. a. u. T. i. e. n. - n. h. o. n. x. i. n. c. h. i.  
l. o. i. v. e. c. a. n. t. h. á. t. l. e.

H. u. - n. h. - q. u. a. n. v. ó. i. n. g.  
đ. a. p. l. a. i. s. e. y. b. i. t. r. á. t. c. h. a. u.

tiếu. Trung - hiền thấy  
vậy k. nh. hoàng, lật lật đ. đ.  
H. u. - n. h. - q. u. a. n. đ. u. n. g. đ. a. y.  
H. u. - n. h. - q. u. a. n. s. u. o. n. g. s. u. n. g.  
đ. ó. m. ó. t. m. ó. m. i. e. n. g. n. ó. i. c. h. a. n. g.  
r. a. l. o. i. c. h. a. n. g. n. ó. i. b. a. p. - b. o.  
t. r. ó. t. c. á. g. i. e. m. o. i. n. ó. i. r. a. đ. u. c.  
m. ó. t. t. i. e. n. g. "đ. a. t. a." T. r. u. n. g.  
h. i. e. n. n. i. n. c. u. o. i. k. h. o. n. g. đ. u. c.  
p. h. a. i. n. g. a. n. h. m. ó. t. c. ó. k. h. a. c.  
m. à. c. u. o. i. b. o. i. H. u. - n. h. - q. u. a. n.  
c. ó. t. á. c. - l. a. m. n. e. u. m. i. e. n. g.  
l. u. o. i. c. h. a. n. g. c. h. a. m. c. h. a. p. n. h. u.  
v. a. y. ; k. h. a. c. h. - t. h. i. l. i. e. c. m. á. t.  
p. h. o. n. g. - ó. n. g. n. a. y. v. e. n. h. u.  
n. h. a. u. T. i. e. n. - n. h. o. n. x. i. n. c. h. i.  
l. o. i. v. e. c. a. n. t. h. á. t. l. e.

H. u. - n. h. - q. u. a. n. v. ó. i. n. g.  
đ. a. p. l. a. i. s. e. y. b. i. t. r. á. t. c. h. a. u.

tiếu. Trung - hiền thấy  
vậy k. nh. hoàng, lật lật đ. đ.  
H. u. - n. h. - q. u. a. n. đ. u. n. g. đ. a. y.  
H. u. - n. h. - q. u. a. n. s. u. o. n. g. s. u. n. g.  
đ. ó. m. ó. t. m. ó. m. i. e. n. g. n. ó. i. c. h. a. n. g.  
r. a. l. o. i. c. h. a. n. g. n. ó. i. b. a. p. - b. o.  
t. r. ó. t. c. á. g. i. e. m. o. i. n. ó. i. r. a. đ. u. c.  
m. ó. t. t. i. e. n. g. "đ. a. t. a." T. r. u. n. g.  
h. i. e. n. n. i. n. c. u. o. i. k. h. o. n. g. đ. u. c.  
p. h. a. i. n. g. a. n. h. m. ó. t. c. ó. k. h. a. c.  
m. à. c. u. o. i. b. o. i. H. u. - n. h. - q. u. a. n.  
c. ó. t. á. c. - l. a. m. n. e. u. m. i. e. n. g.  
l. u. o. i. c. h. a. n. g. c. h. a. m. c. h. a. p. n. h. u.  
v. a. y. ; k. h. a. c. h. - t. h. i. l. i. e. c. m. á. t.  
p. h. o. n. g. - ó. n. g. n. a. y. v. e. n. h. u.  
n. h. a. u. T. i. e. n. - n. h. o. n. x. i. n. c. h. i.  
l. o. i. v. e. c. a. n. t. h. á. t. l. e.

H. u. - n. h. - q. u. a. n. v. ó. i. n. g.  
đ. a. p. l. a. i. s. e. y. b. i. t. r. á. t. c. h. a. u.

tiếu. Trung - hiền thấy  
vậy k. nh. hoàng, lật lật đ. đ.  
H. u. - n. h. - q. u. a. n. đ. u. n. g. đ. a. y.  
H. u. - n. h. - q. u. a. n. s. u. o. n. g. s. u. n. g.  
đ. ó. m. ó. t. m. ó. m. i. e. n. g. n. ó. i. c. h. a. n. g.  
r. a. l. o. i. c. h. a. n. g. n. ó. i. b. a. p. - b. o.  
t. r. ó. t. c. á. g. i. e. m. o. i. n. ó. i. r. a. đ. u. c.  
m. ó. t. t. i. e. n. g. "đ. a. t. a." T. r. u. n. g.  
h. i. e. n. n. i. n. c. u. o. i. k. h. o. n. g. đ. u. c.  
p. h. a. i. n. g. a. n. h. m. ó. t. c. ó. k. h. a. c.  
m. à. c. u. o. i. b. o. i. H. u. - n. h. - q. u. a. n.  
c. ó. t. á. c. - l. a. m. n. e. u. m. i. e. n. g.  
l. u. o. i. c. h. a. n. g. c. h. a. m. c. h. a. p. n. h. u.  
v. a. y. ; k. h. a. c. h. - t. h. i. l. i. e. c. m. á. t.  
p. h. o. n. g. - ó. n. g. n. a. y. v. e. n. h. u.  
n. h. a. u. T. i. e. n. - n. h. o. n. x. i. n. c. h. i.  
l. o. i. v. e. c. a. n. t. h. á. t. l. e.

H. u. - n. h. - q. u. a. n. v. ó. i. n. g.  
đ. a. p. l. a. i. s. e. y. b. i. t. r. á. t. c. h. a. u.

Nền sản-xuất mật-ong cho nhiều dạng xuất cảng

(Tiếp theo)

Tại Baria, giá mỗi lít mật ong 0,25 tới 0,30 còn giá mỗi bán sấp là 0,10.

Tỉnh Bình An sản xuất mỗi năm chừng 1.000 lít mật tinh lấy tinh 300 lít.

Thudamotoi một về mật 0,175 bán tại chổ 0,20; tại Tân Bình mỗi lít bán 0,20; tại Bình Hòa mỗi lít 0,20.

Trong rừng tràm hoặc rừng đước, mật ong đường rừng sản xuất nhiều hơn.

Nhờ làm cách kỹ, tinh Hát-lên mỗi năm sản xuất 3.000 tới 4.000 lít mật ong.

Ở địa phương này người ta khai, chế kỹ thật có lẽ sản hơn 5.000 lít. Giá mật tinh chỉ là 4, 5, 10 lít/ban luôn.

Tại Rachgia và tại một rừng tràm Camau, tinh bình cũng vậy.

Mật ong ở vùng này rất nhiều, người ta lấy mật từ rừng đước, rừng tràm, rừng tràm là tốt hơn hẳn; đến rừng mây đước rừng tràm ở Rachgia, Camau và Hatien thường lập thế cho ong tự lập làm tổ.

Nhờ làm cách kỹ, tinh Hát-lên mỗi năm sản xuất 3.000 tới 4.000 lít mật ong.

Ở địa phương này người ta khai, chế kỹ thật có lẽ sản hơn 5.000 lít. Giá mật tinh chỉ là 4, 5, 10 lít/ban luôn.

Tại Rachgia và tại một rừng tràm Camau, tinh bình cũng vậy.

Mật ong ở vùng này rất nhiều, người ta lấy mật từ rừng đước, rừng tràm, rừng tràm là tốt hơn hẳn; đến rừng mây đước rừng tràm ở Rachgia, Camau và Hatien thường lập thế cho ong tự lập làm tổ.

Nhờ làm cách kỹ, tinh Hát-lên mỗi năm sản xuất 3.000 tới 4.000 lít mật ong.

Ở địa phương này người ta khai, chế kỹ thật có lẽ sản hơn 5.000 lít. Giá mật tinh chỉ là 4, 5, 10 lít/ban luôn.

Tại Rachgia và tại một rừng tràm Camau, tinh bình cũng vậy.

Mật ong ở vùng này rất nhiều, người ta lấy mật từ rừng đước, rừng tràm, rừng tràm là tốt hơn hẳn; đến rừng mây đước rừng tràm ở Rachgia, Camau và Hatien thường lập thế cho ong tự lập làm tổ.

Tin đường sá

Sự thông-hành đã thành lập lại ở đường Quán-hạt số 18, về Kratié đến Saigon, song ở khoản đường từ Kratié đến Stung-treng, sự thông hành vẫn còn bất tiện lắm.

Con đường làng số 87, từ Takeo đến (haudou đã bị ngập nhiều nơi ở khoản từ đường Tân, chỗ này thì số 87 đến bắc Tỉnh-bình, chỗ này thì số 127.

Sự thông-hành ở khoản đường này có thể đi được, song xe cam-nông không cho chạy kể từ đây thì số 108.

Con đường từ Kompong-Cham đến Skoun cũng đã bị ngập nhiều nơi dưới từ 80 đến 40 cm. nước, như là ở khoản cách xa Skoun 185 cây số ngàn, sự thông hành rất bất tiện.

Xe cộ ở đây khoản đường từ Skoun đến bắc Prek-Dam nên cẩn thận cho lắm, như là trong khoản 27 cây số ngàn gần tới Prek-Dam, vì nước cũng ngập khoản đường ấy nữa.

Bạc Mỹ - Thuận, nay đã khởi sự đi xe hơi du-lịch và xe cam-nông nhỏ lại như trước.

Con đường làng số 8, ở Longxuyen ở khoản từ đây thì số 203 đến cây số 277 đã bị ngập, nên sự thông hành rất bất tiện.

Con đường Quán-hạt số 1 bis, đã bị ngập dưới 80 cm. nước ở khoản Siemrapp Sisophon, trên 5 cây số ngàn gần Kratié.

Vì có xăng rất, kinh (ảnh đến ở Tỉnh Bacleu và (gần giá lại, nên từ ngày 10 October 1937, giả thuyền chỉ được đi trên con kênh ấy trong 2 giờ đồng hồ mỗi con nước lớn, hay là từ 6 giờ đến 8 giờ chiều, nên không có con nước lớn nữa.

Chuyến Bạc Mỹ ở Cao-linh (Sa-dee) đã ngưng đưa xe cộ trong một giờ gần không như định.

Sự thông hành đã lập lại ở đường Kratié - Saigon. Con con đường Kratié - Stung-treng bị hư ở khoản từ cây số 254 đến cây số 258, và ở chỗ cây số 278, nên sự thông hành rất bất tiện.

Longxuyen. Sự lưu thông trên con đường đi hạt số 28, ở khoản bị ngập từ chỗ cây số 39 đến cây số 54 - 500 đã bị cấm.

Chầu-dé - Nước lụt ở Chầu-dé đã đến chừng mực sau này.

Ngày 20 Sept. hời 14 giờ: 6 m 05

Ngày 21 Sept. hời 8 giờ: 6 m 07

Ngày 21 Sept. hời 14 giờ: 6 m 09

Thudamotoi - Quan chánh chủ-tỉnh Thudamotoi cho hạ lệnh ngưng đóng Bê mới trên xe An-long.

Hưng-Dia-hạt số 1 đã bị ngập từ cầu sủi Thôn và cầu ấy đã bị ngập dưới 1m40 nước.

Phom Penh. - Công chúng nên biết rằng xe cộ đã chạy được trên con đường quân hạt số 18 từ Kratié tới Saigon, chỉ từ có khúc khúc Kratié về phía Stung-treng.

Và những con đường quân hạt số 1 và 1 bị ngập thật thì nay vẫn y như vậy.

Con đường làng số 87 từ Takeo xuống Chầu-dé bị ngập nhiều nơi khoản đường đi Tân nơi cây số 87 và về tới Tỉnh Bình cũng vậy.

Xe cộ ở đây khoản đường từ Skoun đến bắc Prek-Dam nên cẩn thận cho lắm, như là trong khoản 27 cây số ngàn gần tới Prek-Dam, vì nước cũng ngập khoản đường ấy nữa.

Bạc Mỹ - Thuận, nay đã khởi sự đi xe hơi du-lịch và xe cam-nông nhỏ lại như trước.

Con đường làng số 8, ở Longxuyen ở khoản từ đây thì số 203 đến cây số 277 đã bị ngập, nên sự thông hành rất bất tiện.

Con đường Quán-hạt số 1 bis, đã bị ngập dưới 80 cm. nước ở khoản Siemrapp Sisophon, trên 5 cây số ngàn gần Kratié.

Vì có xăng rất, kinh (ảnh đến ở Tỉnh Bacleu và (gần giá lại, nên từ ngày 10 October 1937, giả thuyền chỉ được đi trên con kênh ấy trong 2 giờ đồng hồ mỗi con nước lớn, hay là từ 6 giờ đến 8 giờ chiều, nên không có con nước lớn nữa.

Chuyến Bạc Mỹ ở Cao-linh (Sa-dee) đã ngưng đưa xe cộ trong một giờ gần không như định.

Sự thông hành đã lập lại ở đường Kratié - Saigon. Con con đường Kratié - Stung-treng bị hư ở khoản từ cây số 254 đến cây số 258, và ở chỗ cây số 278, nên sự thông hành rất bất tiện.

Longxuyen. Sự lưu thông trên con đường đi hạt số 28, ở khoản bị ngập từ chỗ cây số 39 đến cây số 54 - 500 đã bị cấm.

Chầu-dé - Nước lụt ở Chầu-dé đã đến chừng mực sau này.

Ngày 20 Sept. hời 14 giờ: 6 m 05

Ngày 21 Sept. hời 8 giờ: 6 m 07

Ngày 21 Sept. hời 14 giờ: 6 m 09

NAM KỲ Kinh tế cuộc

Giá lúa

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like gạo 23 Sept, gạo 21 Sept, gạo 19 Sept, gạo 17 Sept, gạo 15 Sept, gạo 13 Sept, gạo 11 Sept, gạo 9 Sept, gạo 7 Sept, gạo 5 Sept, gạo 3 Sept, gạo 1 Sept.

Bắp

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like bắp 100 kg, bắp 50 kg, bắp 25 kg.

Đừa khô

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like đừa khô Saigon, đừa khô khác.

Đường

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like đường cát trắng, đường nâu.

Giá gạo

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like gạo 23 Sept, gạo 21 Sept, gạo 19 Sept, gạo 17 Sept, gạo 15 Sept, gạo 13 Sept, gạo 11 Sept, gạo 9 Sept, gạo 7 Sept, gạo 5 Sept, gạo 3 Sept, gạo 1 Sept.

Heo

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like heo 100 kg, heo 50 kg.

Giá cao-su

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like cao-su 100 kg, cao-su 50 kg.

Giá bạc

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like bạc 100 kg, bạc 50 kg.

Giá đồng bạc cũ

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like đồng bạc cũ 100 kg, đồng bạc cũ 50 kg.

Vé quốc-địa

Table with 2 columns: Item and Price. Includes items like vé quốc-địa 100 kg, vé quốc-địa 50 kg.

Hội Mỹ - thuật Ai - hửu

Ban kiêm duyệt cuộc thi hội tượng bắt đầu Hội Mỹ-Thuật Ai-hửu đã hội họp nhiều lần trong tháng này.

Nghệ

Vị đầu cơ tư sát và Những kẻ lạc đường. Trong các bản tin dự thì không được đưa, ban tư sát về đây để báo kiến các công việc.

Vụ trộm trâu

Tên Lê Văn Thanh ở tại làng Phú Thạnh, Quận Đức Hòa bị tên Khuê có tên là người ở gần Thanh làm chứng qua quyết tên Thanh về tội trộm trâu.

Cascode Annamite

Cascode Annamite, Monsieur X là chủ khuân của mỹ anh sếp học ở các địa phương khác, bị mấy ông tây chửi.

TIN VĂN

Gần thành Đông Kinh (Tôkiô) có một cái đũa lửa. Trong đêm linh ấy có một cái phồng rỗng chỉ có một cái lỗ không, rồi đóng chặt cửa lại khi bị.

Người ta hay nói ở cửa phòng ấy ra, nhưng mỗi khi mở ra là có chuyện quái lạ.

Mỗi khi mở cửa phòng ấy ra là người ta thấy một cái phồng rỗng chỉ có một cái lỗ không, rồi đóng chặt cửa lại khi bị.

Trời tối tiếng ếch đũa đũa đũa ếch?

Không có gì khác hơn là một sự kỳ quái, mồm và miệng lại như vậy.

Cái xấp giấy đỏ dầy mà rất quí giá nó có một cái lịch-sở đóng khung trong vẽ cũng, chỉ khác một chút thôi.

Ngày 21 tháng 10 năm 1934-1935 Nhật báo giao chiến với Nga-la từ hội chủ tịch lịch.

Tên lịch có một tên lịch Nhật làm việc đi giữa tỉnh Hành định ra ngoài một lần, báo anh phải mang nhiều giấy tờ tức về việc quản trị quan hệ liên lạc.

Đang đi giữa đường thì anh thấy ở đường trước có một tên lính (Casquin) của Nga đi tuần để tìm bắt những tay thám tử.

Tên lính Nhật kinh hãi bỏ chạy về quê nhà.

Đã cho bạn lính mà bị Nga bắt mình thì nhục lắm, và cũng là một tội đáng chết nữa.

Và lại để cho chúng bắt, lục xét trong túi áo quần của mình, gặp những thứ giấy tờ quan hệ về việc binh gia kia, thì lại phạm một tội bất lịch nữa.

Ban kiêm duyệt cuộc thi hội tượng bắt đầu Hội Mỹ-Thuật Ai-hửu đã hội họp nhiều lần trong tháng này.

Tên Lê Văn Thanh ở tại làng Phú Thạnh, Quận Đức Hòa bị tên Khuê có tên là người ở gần Thanh làm chứng qua quyết tên Thanh về tội trộm trâu.

Cascode Annamite, Monsieur X là chủ khuân của mỹ anh sếp học ở các địa phương khác, bị mấy ông tây chửi.

Cascode Annamite, Monsieur X là chủ khuân của mỹ anh sếp học ở các địa phương khác, bị mấy ông tây chửi.

Cascode Annamite, Monsieur X là chủ khuân của mỹ anh sếp học ở các địa phương khác, bị mấy ông tây chửi.

Linh-mã kỳ Nga, giục người đó để thấy có một tên lính Nhật nằm chết, chúng chẳng thèm đi yám chi, chỉ ngồi chây chây thối.

Chiều lại, một toán lính Nhật đi gác chỗ ấy, vậy thấy đồng bào mình nằm chết, là họ đứng lia.

Họ công tên lính họ về trại một bụng lấy giấy tờ ra rồi to việc chôn cất bất cứ ở đâu.

Đem giấy quân lính binh kỹ giấy truy tố cho tên lính nằm chết và hỏi người làm chức Địch, rồi từ giờ đũa này qua bình chôn có thể chôn lên bình chôn anh, có lẽ ngày nay anh đã được viên lương lên tới chức nguyên soái, mặc dù anh đã chết từ hồi nào!

Cái xấp giấy của anh lính Nhật này, quân Bình-hộ-Thượng-thủ Nhật cho là một vật rất quý báu mà nước đang đi theo để kỷ niệm c o tên lính nằm chết mà cũng để cho các anh lính mới đến nơi giờ này mà bắt chước vậy.

Vậy người ta mới đem xấp giấy ấy về để từ kính c o Bình, trong một cái đũa linh ở gần Hàng-kh, rồi khi nào có một tên lính mới đũa này qua bình chôn anh, có lẽ ngày nay anh đã được viên lương lên tới chức nguyên soái, mặc dù anh đã chết từ hồi nào!

Thủ-hộ An-riente Gaiete, du Rhône a chuyển tới các binh họ ở đây, long có số mới và đẹp hơn cả.

AI MUỐN? ... Muốn giấy số mà được phần chức-trưởng, thì hãy có mua giấy số của Hội Tập-binh và tập phương-pháp của cơ-binh Namkỳ.

VỀ BẮC ... Bắc ra 20 ngàn giấy số, mà có tới 2335 trong, gần hết đóng trong 86 số thì có một số trong.

Thủ về có 2 ngàn đồng mà con trong ra tới 6 ngàn đồng.

Thủ này chưa có cuộc số số mà có số trong ra nhiều hơn thế! Cho người mua giấy số được phần chức-trưởng như thế!

CHỈ CÓ 0.50 ... Mà được tới 233 cái bằng-ông đã được từ 1000, tới 1000.

Hãy mua kẻo hết, có giá rất rẻ, có thể bán khắp nơi. Hãy hy-vọng! Hãy hy-vọng! hờ anh n. Thỉnh thoảng đến lính, chửi vậy!

Sau khi làm xong về thì chưa là lãnh thể có ngay một cuộc thì thấy như thể khô khan.

Muốn cho được tinh minh lại hãy mua một cuốn này là hai cuốn An-riente Gaiete du Rhône.

Ngồi ăn bên cạnh có chim đen, hời, dưới chân có một chú chó rờ rờ, bị phân loại, Địch mình ra ngoài vòng tay của đũa; thì ở ngoài cái thú dĩ chỉ có một số GOXAL có mặt thôi.

Đông mỗi ngày một bài An-riente Urines du Rhône, lý là biết là xa vậy rồi vì thuốc này làm cho ta khỏi nhức đầu.